



CHAPITRE 38

CHAPTER 38

Loi modifiant la Loi des chemins de colonisation

An Act to amend the Colonization Roads Act

[Sanctionnée le 13 mai 1942]

[Assented to, the 13th of May, 1942]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S. R.
c. 108,
aa. 4 et 5,
remp.

1. Les articles 4 et 5 de la Loi des chemins de colonisation (Statuts refondus, 1941, chapitre 108) sont remplacés par les suivants:

Travaux
autorisés,

"4. Le ministre de la colonisation peut autoriser l'exécution, dans les chemins de colonisation, de tous travaux de construction, réparation, amélioration ou entretien.

Déclasse-
ment.

"5. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut déclarer qu'un chemin ou partie de chemin n'est plus un chemin de colonisation."

S. R.
c. 108, aa.
6-8, ab.

2. Les articles 6, 7 et 8 de ladite loi sont abrogés.

Id., a. 9,
mod.

3. L'article 9 de ladite loi est modifié en insérant dans la quatrième ligne du troisième alinéa, après le mot "passible", les mots ", sur poursuite sommaire,".

Id., a. 9a,
aj.

4. Ladite loi est modifiée en insérant, après l'article 9, le suivant:

Obstruc-
tions.

"9a. Il est interdit, en tout temps de l'année, d'obstruer un chemin de colonisation ou les fossés qui le bordent, ou de

1. Sections 4 and 5 of the Colonization Roads Act (Revised Statutes, 1941, chapter 108) are replaced by the following:

R. S.,
c. 108,
ss. 4, 5,
replaced.

"4. The Minister of Colonization may authorize the carrying out of all construction, repair, improvement or maintenance work on colonization roads.

Author-
izing of
work.

"5. The Lieutenant-Governor in Council may declare that a road or a part of a road is no longer a colonization road."

Reclassifi-
cation.

2. Sections 6, 7 and 8 of the said act are repealed.

R. S.,
c. 108, ss.
6, 7, 8,
repealed.

3. Section 9 of the said act is amended by inserting therein, after the word: "liable", in the fourth line of the third paragraph thereof, the words: ", upon summary proceeding,".

Id., s. 9,
am.

4. The said act is amended by inserting therein, after section 9 thereof, the following section:

Id., s. 9a,
added.

"9a. It is forbidden, at all times of the year, to obstruct a colonization road or the ditches bordering the same or to

Obstruc-
tions.

déposer du bois ou des déchets sur une partie quelconque de l'emprise d'un tel chemin.

Peine pour infraction.

Toute infraction au présent article est punie, sur poursuite sommaire, d'une amende n'excédant pas cinquante dollars et des frais et, à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement n'excédant pas un mois."

deposit wood or rubbish on any part of the right of way of such road.

Every infraction of this section shall be punishable, upon summary proceeding, by a fine of not more than fifty dollars and costs and, in default of payment of the fine and costs, by imprisonment for not more than one month."

S. R. c. 108, aa. 10-11 ab.

5. Les articles 10 et 11 de ladite loi sont abrogés.

5. Sections 10 and 11 of the said act are repealed.

R. S., c. 108, ss. 10, 11, repealed.

Id., a. 15, mod.

6. L'article 15 de ladite loi est modifié en retranchant les deux derniers alinéas.

6. Section 15 of the said act is amended by striking out the last two paragraphs thereof.

Id., s. 15, am.

Id., a. 17, mod.

7. L'article 17 de ladite loi est modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

7. Section 17 of the said act is amended by adding thereto the following paragraph:

Id., s. 17, am.

Seigneuries.

"Sont considérées comme cantons, aux fins de la présente loi, les seigneuries acquises, en tout ou en partie, par la Province et concédées, par la suite, par billet de location."

"Seignories acquired by the Province, in whole or in part, and subsequently conceded by location ticket, shall be considered as townships for the purposes of this act."

Seignories.

S. R. c. 108, aa. 20-21, ab.

8. Les articles 20 et 21 de ladite loi sont abrogés.

8. Sections 20 and 21 of the said act are repealed.

R. S., c. 108, ss. 20, 21, repealed.

Classification des chemins existants.

9. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut déclarer chemins de colonisation tous chemins existants qui ont été ouverts ou améliorés, en tout ou en partie, aux frais de la province.

9. The Lieutenant-Governor in Council may declare any existing roads which have been opened or improved, in whole or in part, at the expense of the Province, to be colonization roads.

Classification of existing roads.

Interprétation.

10. Les dispositions de l'article 7 de la présente loi sont déclaratoires.

10. The provisions of section 7 of this act are declaratory.

Interpretation.

Entrée en vigueur.

11. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

11. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.